

Euroopan unionin virallinen lehti

C 163

48. vuosikerta

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

5. heinäkuuta 2005

<u>Ilmoitusnumero</u>	<u>Sisältö</u>	<u>Sivu</u>
	I <i>Tiedonantoja</i>	
	Neuvosto	
2005/C 163/01	Viisumien vastavuoroisuutta koskevat Tšekin tasavallan ilmoitukset	1
	Komissio	
2005/C 163/02	Euron kurssi	4
2005/C 163/03	Ennakkoilmoitus yrityskestittymästä (Asia COMP/M.3854 — IPIC/OMV/JV) — Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä ⁽¹⁾	5
2005/C 163/04	Ennakkoilmoitus yrityskestittymästä (Asia COMP/M.3862 — Bilfinger Berger/WIB/JVC) — Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä ⁽¹⁾	6
2005/C 163/05	Valtiontuki (Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87—89 artikla) — EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukainen komission tiedonanto jäsenvaltioille ja muille asianomaisille osapuolille — Valtiontuki C4/2004 (ex N55/2003) — ympäristötuki Wagner GmbH -yritykselle, Saarland — Saksa ⁽¹⁾	7
2005/C 163/06	Tiedote päivämäärästä, josta alkaen sovelletaan yhteisön tavaramerkistä annetun asetuksen (EY) N:o 40/94 muuttamisesta 19 päivänä helmikuuta 2004 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 422/2004 1 artiklan 11—14, 21, 23—26, 32, 33 ja 36 kohtaa ⁽¹⁾	8

FI

I

(Tiedonantoja)

NEUVOSTO

Viisumien vastavuoroisuutta koskevat Tšekin tasavallan ilmoitukset ⁽¹⁾

(2005/C 163/01)

24. toukokuuta 2005
Viitenumero: 3647/2005

Tšekin tasavallan pysyvä edustusto Euroopan unionissa esittää kunnioittavat tervehdyksensä Euroopan unionin neuvostolle ja ilmaisee jälleen kerran arvostavansa suuresti sitä, että neuvosto on jatkanut yhteistyötä ja antanut tukensa useissa pysyvän edustuston päivittäiseen työskentelyyn liittyvissä asioissa. Ottaen huomioon EU:n neuvoston ja pysyvän edustuston välillä vallitsevan myönteisen työskentelyilmapiirin, pysyvä edustusto haluaa tässä yhteydessä saattaa Euroopan komission tietoon jäljempänä mainitun asian.

Tšekin tasavalta on päättänyt ilmoittaa virallisesti ne maat, jotka siitä huolimatta, että Tšekin tasavalta on ollut EU:n jäsenvaltio 1. toukokuuta 2004 lähtien, soveltavat edelleen yksipuolista viisumijärjestelmää Tšekin kansalaisiin ja joiden kanssa mitään konkreettisia tuloksia ei ole saatu aikaan intensiivisissä kahdenvälisissä neuvotteluissa eikä EU:n tasolla pidetyissä kokouksissa.

Tällä ilmoituksella ja luettelon vahvistamisesta kolmansista maista, joiden kansalaisilla on oltava viisumi ulkorajoja ylittäessään, ja niistä kolmansista maista, joiden kansalaisia tämä vaatimus ei koske, 15 päivänä maaliskuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 539/2001 1 artiklan 4 kohdan a alakohdan mukaisesti Tšekin tasavalta ilmoittaa Brasilian soveltavan yksipuolisesti viisumijärjestelmää Tšekin tasavallan kansalaisiin.

Koska vastavuoroisuutta viisumiasioissa pidetään poliittisella tasolla hyvin arkaluoteisena kysymyksenä, Tšekin tasavalta uskoo, että edellä mainitun asetuksen solidaarisuuslausekkeen perusteella toteutetaan välittömästi tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että toisaalta kaikkiin EU:n kansalaisiin ja toisaalta Brasilian kansalaisiin sovelletaan samaa tasapuolista ja vastavuoroista järjestelmää heidän ylittäessään EU:n tai Brasilian rajan.

Euroopan unionin neuvostoa ystävällisesti ja kunnioittavasti tervehtien, Tšekin tasavallan pysyvä edustusto Euroopan unionissa

Javier SOLANA

*Pääsihteeri, korkea edustaja**Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristö**Euroopan unionin neuvosto*

Luc FRIEDEN

*Oikeusministeri, rahavarain- ja budjettiministeri, puolustusministeri**Luxemburg*

Franco FRATTINI

*Varapuheenjohtaja**Oikeudesta, vapaudesta ja turvallisuudesta vastaava komission jäsen*

(¹) Pysyvien edustajien komitea päätti kokouksessaan 21.6.2005 julkaista kyseiset ilmoitukset 15.3.2001 annetun asetuksen (EY) N:o 539/2001 (EYVL L 81, 21.3.2001, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna 2.6.2005 annetulla asetuksella (EY) N:o 851/2005 (EUVL L 141, 4.6.2005, s. 3), 1 artiklan 4 kohdan a alakohdan mukaisesti.

24. toukokuuta 2005
Viitenumero: 3647/2005

Tšekin tasavallan pysyvä edustusto Euroopan unionissa esittää kunnioittavat tervehdyksensä Euroopan unionin neuvostolle ja ilmaisee jälleen kerran arvostavansa suuresti sitä, että neuvosto on jatkanut yhteistyötä ja antanut tukensa useissa pysyvän edustuston päivittäiseen työskentelyyn liittyvissä asioissa. Ottaen huomioon EU:n neuvoston ja pysyvän edustuston välillä vallitsevan myönteisen työskentelyilmapiirin, pysyvä edustusto haluaa tässä yhteydessä saattaa Euroopan komission tietoon jäljempänä mainitun asian.

Tšekin tasavalta on päättänyt ilmoittaa virallisesti ne maat, jotka siitä huolimatta, että Tšekin tasavalta on ollut EU:n jäsenvaltio 1. toukokuuta 2004 lähtien, soveltavat edelleen yksipuolista viisumijärjestelmää Tšekin kansalaisiin ja joiden kanssa mitään konkreettisia tuloksia ei ole saatu aikaan intensiivisissä kahdenvälisissä neuvotteluissa eikä EU:n tasolla pidetyissä kokouksissa.

Tällä ilmoituksella ja luettelon vahvistamisesta kolmansista maista, joiden kansalaisilla on oltava viisumi ulkorajoja ylittäessään, ja niistä kolmansista maista, joiden kansalaisia tämä vaatimus ei koske, 15 päivänä maaliskuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 539/2001 1 artiklan 4 kohdan a alakohdan mukaisesti Tšekin tasavalta ilmoittaa Brunein soveltavan yksipuolisesti viisumijärjestelmää Tšekin tasavallan kansalaisiin.

Koska vastavuoroisuutta viisumiasioissa pidetään poliittisella tasolla hyvin arkaluoteisena kysymyksenä, Tšekin tasavalta uskoo, että edellä mainitun asetuksen solidaarisuuslausekkeen perusteella toteutetaan välittömästi tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että toisaalta kaikkiin EU:n kansalaisiin ja toisaalta Brunein kansalaisiin sovelletaan samaa tasapuolista ja vastavuoroista järjestelmää heidän ylittäessään EU:n tai Brunein rajan.

Euroopan unionin neuvostoa ystävällisesti ja kunnioittavasti tervehtien, Tšekin tasavallan pysyvä edustusto Euroopan unionissa

Javier SOLANA

Pääsihteeri, korkea edustaja

Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristö

Euroopan unionin neuvosto

Luc FRIEDEN

Oikeusministeri, rahavarain- ja budjettiministeri, puolustusministeri

Luxemburg

Franco FRATTINI

Varapuheenjohtaja

Oikeudesta, vapaudesta ja turvallisuudesta vastaava komission jäsen

24. toukokuuta 2005
Viitenumero: 3647/2005

Tšekin tasavallan pysyvä edustusto Euroopan unionissa esittää kunnioittavat tervehdyksensä Euroopan unionin neuvostolle ja ilmaisee jälleen kerran arvostavansa suuresti sitä, että neuvosto on jatkanut yhteistyötä ja antanut tukensa useissa pysyvän edustuston päivittäiseen työskentelyyn liittyvissä asioissa. Ottaen huomioon EU:n neuvoston ja pysyvän edustuston välillä vallitsevan myönteisen työskentelyilmapiirin, pysyvä edustusto haluaa tässä yhteydessä saattaa Euroopan komission tietoon jäljempänä mainitun asian.

Tšekin tasavalta on päättänyt ilmoittaa virallisesti ne maat, jotka siitä huolimatta, että Tšekin tasavalta on ollut EU:n jäsenvaltio 1. toukokuuta 2004 lähtien, soveltavat edelleen yksipuolista viisumijärjestelmää Tšekin kansalaisiin ja joiden kanssa mitään konkreettisia tuloksia ei ole saatu aikaan intensiivisissä kahdenvälisissä neuvotteluissa eikä EU:n tasolla pidetyissä kokouksissa.

Tällä ilmoituksella ja luettelon vahvistamisesta kolmansista maista, joiden kansalaisilla on oltava viisumi ulkorajoja ylittäessään, ja niistä kolmansista maista, joiden kansalaisia tämä vaatimus ei koske, 15 päivänä maaliskuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 539/2001 1 artiklan 4 kohdan a alakohdan mukaisesti Tšekin tasavalta ilmoittaa Kanadan soveltavan yksipuolisesti viisumijärjestelmää Tšekin tasavallan kansalaisiin.

Koska vastavuoroisuutta viisumiasioissa pidetään poliittisella tasolla hyvin arkaluoteisena kysymyksenä, Tšekin tasavalta uskoo, että edellä mainitun asetuksen solidaarisuuslausekkeen perusteella toteutetaan välittömästi tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että toisaalta kaikkiin EU:n kansalaisiin ja toisaalta Kanadan kansalaisiin sovelletaan samaa tasapuolista ja vastavuoroista järjestelmää heidän ylittäessään EU:n tai Kanadan rajan.

Euroopan unionin neuvostoa ystävällisesti ja kunnioittavasti tervehtien, Tšekin tasavallan pysyvä edustusto Euroopan unionissa

Javier SOLANA

Pääsihteeri, korkea edustaja

Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristö

Euroopan unionin neuvosto

Luc FRIEDEN

Oikeusministeri, rahavarain- ja budjettiministeri, puolustusministeri

Luxemburg

Franco FRATTINI

Varapuheenjohtaja

Oikeudesta, vapaudesta ja turvallisuudesta vastaava komission jäsen

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

4. heinäkuuta 2005

(2005/C 163/02)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,1894	SIT	Slovenian tolarina	239,45
JPY	Japanin jeniä	132,67	SKK	Slovakian korunaa	38,310
DKK	Tanskan kruunua	7,4524	TRY	Turkin liiraa	1,6008
GBP	Englannin punttaa	0,67645	AUD	Australian dollaria	1,5876
SEK	Ruotsin kruunua	9,4740	CAD	Kanadan dollaria	1,4784
CHF	Sveitsin frangia	1,5484	HKD	Hongkongin dollaria	9,2462
ISK	Islannin kruunua	78,18	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,7536
NOK	Norjan kruunua	7,8815	SGD	Singaporin dollaria	2,0149
BGN	Bulgarian leviä	1,9560	KRW	Etelä-Korean wonia	1 235,97
CYP	Kyproksen punttaa	0,5735	ZAR	Etelä-Afrikan randia	8,1584
CZK	Tšekin korunaa	30,013	CNY	Kiinan juan renminbiä	9,8441
EEK	Viron kruunua	15,6466	HRK	Kroatian kunaa	7,3250
HUF	Unkarin forinttia	247,15	IDR	Indonesian rupiaa	11 733,43
LTL	Liettuan litiä	3,4528	MYR	Malesian ringgitiä	4,521
LVL	Latvian latia	0,6961	PHP	Filippiinien pesoa	66,815
MTL	Maltan liiraa	0,4293	RUB	Venäjän ruplaa	34,2790
PLN	Puolan zlotya	4,0168	THB	Thaimaan bahtia	49,296
RON	Romanian leuta	3,6009			

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**(Asia COMP/M.3854 — IPIC/OMV/JV)****Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä**

(2005/C 163/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 24. kesäkuuta 2005 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritykset International Petroleum Investment Company ("IPIC", Abu Dhabi, Yhdistyneet Arabiemiraatit) ja OMV Aktiengesellschaft ("OMV", Itävalta), hankkivat neuvoston asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä yhteisen määräysvallan yrityksessä AMI Agrolinz Melamine International GmbH ("AMI", Itävalta) osakkeita ostamalla. AMI on tällä hetkellä yrityksen OMV yksinomaisessa määräysvallassa.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— IPIC: i investointi energiayrityksiin Yhdistyneiden Arabiemiraattien ulkopuolella

— OMV: mineraaliöljytuotteiden etsintä, tuotanto, jalostus ja jakelu.

— AMI: kemikaalien, erityisesti melamiinin, lannoitteiden ja puun lisäaineiden tuotanto.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu toimi voi kuulua asetuksen (EY) N:o 139/2004 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004⁽²⁾ nojalla annetun komission tiedonannon mukaisesti.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksilla (numeroon (32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.3854 — IPIC/OMV/JV, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Yrityskeskittymien valvonta — Kirjaamo
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ EUVL C 56, 5.3.2005, s. 32.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.3862 — Bilfinger Berger/WIB/JVC)
Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä

(2005/C 163/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 22. kesäkuuta 2005 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritykset Bilfinger Berger AG ("Bilfinger Berger", Saksa) ja Westdeutsche Immobilienbank ("WIB", Saksa), joka kuuluu yhtymään WestLB AG ("WestLB", Saksa), hankkivat neuvoston asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä määrittävällä yrityksellä JVC ("JVC", Saksa) ostamalla äskettäin perustetun yhteisyrityksen osakkeita.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - Bilfinger Berger: rakennusprojektien suunnittelu, rakennus ja hallinta;
 - WIB: kiinteistörahoitus, arvopaperien hallinta;
 - JVC: yhdistää yritysten Bilfinger Berger ja WIB's kiinteistöpalvelutoiminnot.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu toimi voi kuulua asetuksen (EY) N:o 139/2004 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004⁽²⁾ nojalla annetun komission tiedonannon mukaisesti.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksilla (numeroon (32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.3862 — Bilfinger Berger/WIB/JVC, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Yrityskeskittymien valvonta — Kirjaamo
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ EUVL C 56, 5.3.2005, s. 32.

VALTIONTUKI

(Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87—89 artikla)

EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukainen komission tiedonanto jäsenvaltioille ja muille asianomaisille osapuolille**Valtiontuki C4/2004 (ex N55/2003) — ympäristötuki Wagner GmbH -yritykselle, Saarland — Saksa**

(2005/C 163/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio ilmoitti oheisella 2 päivänä helmikuuta 2005 päivätyllä kirjeellä Saksalle päätöksestään päättää EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely.

”Saksa ilmoitti 15 päivänä tammikuuta 2003 päivätyllä kirjeellä aikomuksestaan myöntää tukea Wagnerille. Saksa ilmoitti 7 päivänä helmikuuta 2003 ja 14 päivänä helmikuuta 2003 päivätyillä kirjeillä lisätietoja. Komissio pyysi lisätietoja 27 päivänä helmikuuta 2003, 6 päivänä kesäkuuta 2003 ja 9 päivänä syyskuuta 2003 ja 10 päivänä joulukuuta 2003 päivätyillä kirjeillä, joihin Saksa vastasi 26 päivänä maaliskuuta 2003, 2 päivänä huhtikuuta 2003, 28 päivänä heinäkuuta 2003, 30 päivänä lokakuuta 2003 ja 22 päivänä joulukuuta 2003 päivätyillä kirjeillä. Komission ja Saksan edustajat pitivät asiasta kokouksen 20 päivänä lokakuuta 2003.

Komissio aloitti 18 päivänä helmikuuta 2004 tehdyllä päätöksellä ilmoitettua toimenpidettä koskevan EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä. Päätöksestä ilmoitettiin Saksalle 19 päivänä helmikuuta 2004 päivätyllä kirjeellä. Saksa otti kantaa päätökseen 24 päivänä maaliskuuta 2004 päivätyllä kirjeellä ja ilmoitti lisäksi, että myönnettävä tuki olisi huomattavasti suurempi kuin ilmoitettu määrä. Tämän vuoksi komissio päätti 7 päivänä toukokuuta 2004 laajentaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä. Päätöksestä ilmoitettiin Saksalle 11 päivänä toukokuuta 2004 päivätyllä kirjeellä. Saksa otti kantaa päätökseen 8 päivänä kesäkuuta 2004 päivätyllä kirjeellä. Komissio pyysi lisätietoja 15 päivänä lokakuuta 2004 päivätyllä kirjeellä.

Komission 7 päivänä huhtikuuta 2004 ja 21 päivänä elokuuta 2004 tekemät päätökset julkaistiin *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* ⁽¹⁾. Komissio ei ole saanut huomautuksia kolmansilta.

Saksa ilmoitti komissiolle 6 päivänä joulukuuta 2004, että yritys oli päättänyt luopua investointihankkeesta, johon liittyvästä tuesta oli ilmoitettu. Saksa vahvisti 6 päivänä tammikuuta 2005 päivätyllä kirjeellä peruuttavansa ilmoituksen.

Komissio toteaa, että jäsenvaltio voi peruuttaa ilmoituksensa neuvoston asetuksen (EY) N:o 659/1999 ⁽²⁾ 8 artiklan nojalla ennen kuin komissio on tehnyt päätöksen. Jos komissio on aloittanut muodollisen tutkintamenettelyn, komissio päättää kyseisen menettelyn.

Komissio on näin ollen päättänyt lopettaa kyseistä tukitoimenpidettä koskevan EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä, koska Saksa on peruuttanut ilmoituksensa.”

⁽¹⁾ EUVL C 87, s. 5 ja EUVL C 211, s. 8.

⁽²⁾ Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan (nykyisin 88 artiklan) soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 22 päivänä maaliskuuta 1999 annettu neuvoston asetus (EY) N:o 659/1999, EYVL L 83, 27.3.1999, s. 1.

Tiedote päivämäärästä, josta alkaen sovelletaan yhteisön tavaramerkistä annetun asetuksen (EY) N:o 40/94 muuttamisesta 19 päivänä helmikuuta 2004 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 422/2004 1 artiklan 11—14, 21, 23—26, 32, 33 ja 36 kohtaa

(2005/C 163/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Yhteisön tavaramerkistä annetun asetuksen (EY) N:o 40/94 muuttamisesta 19 päivänä helmikuuta 2004 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 422/2004 1 artiklan 11—14, 21, 23—26, 32, 33 ja 36 kohtaa sovelletaan samasta päivästä, jona tulee voimaan yhteisön tavaramerkistä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 40/94 täytäntöönpanosta 13 päivänä joulukuuta 1995 annetun komission asetuksen N:o 2868/95 muuttamisesta annettu komission asetusta (EY) N:o 1042/2005 ⁽¹⁾ sekä maksuista sisämarkkinoilla toimivalle yhdenmukaistamisvirastolle (tavaramerkit ja mallit) 13 päivänä joulukuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2869/95 muuttamisesta annettu komission asetusta (EY) N:o 1041/2005 ⁽²⁾.

⁽¹⁾ EUVL L 172, 5.7.2005, s. 22.

⁽²⁾ EUVL L 172, 5.7.2005, s. 4.